

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования

**«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ОТДЕЛЕНИЕ ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА

Кафедра теории и практики перевода

## **ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ**

Рабочая программа дисциплины

*45.03.01 – Филология*

*Профиль: Прикладная филология (иностраннные языки)*

Академический бакалавриат

Очная форма обучения

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2021

## **Лингвострановедение Великобритании**

Рабочая программа дисциплины

### **Составитель:**

к. филол. н., доцент кафедры ТиПП *М.А. Смирнова*

### **Ответственный редактор:**

доктор филологических наук, PhD, профессор, профессор кафедры теории и практики перевода *Н.И. Рейнгольд*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода

№ 10 от 13.05. 2021 г.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

### **1. Пояснительная записка**

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

### **2. Структура дисциплины**

### **3. Содержание дисциплины**

### **4. Образовательные технологии**

### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные материалы для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

### **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

### **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

### **9. Методические материалы**

9.1. Планы практических занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке к занятиям

## **Приложения**

Приложение 1. Аннотация дисциплины

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи курса

**Предмет курса** – история культуры Великобритании, включая аспекты материальной, духовной, интеллектуальной, художественной культуры; вопросы формирования английской ментальности; становления основных общественных институтов.

**Цель курса** - систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Великобритании.

#### Задачи курса:

- сформировать у студентов четкое представление о широком круге фактов истории и культуры Великобритании,
- научить студентов аналитически оценивать явления британской культуры в исторической перспективе,
- научить студентов использовать современные способы межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (английский).

### 1.2. Формируемые компетенции и планируемые результаты обучения

Курс нацелен на **формирование** у студентов следующих общекультурных и профессиональных **компетенций**:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.

также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Лингвострановедение Великобритании» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1 курса. Данная дисциплина читается во 2-м семестре первого курса.

Для успешного освоения материала студент должен опираться на знания, умения и навыки, полученные в рамках курсов "Практический курс основного иностранного языка (английский)", "Введение в зарубежную филологию", а также в процессе изучения научной литературы при подготовке к различным теоретическим курсам.

Курс направлен на углубление знаний и усовершенствование умений и навыков студентов в сфере изучения культуры страны основного иностранного языка и на практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

## 2. Структура дисциплины

**Общая трудоемкость** освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы – 76 часа. Программой дисциплины предусмотрены аудиторные занятия (лекции - 20 часов,

семинарские занятия – 8 часов) и самостоятельная работа студента (48 часов), которая предусматривает подготовку к практическим занятиям, выполнение домашних заданий, а также подготовку к контрольной работе и зачету.

Программой предусмотрены следующие **виды контроля**: текущий контроль успеваемости в форме (1) проверки качества подготовки студента к семинарским занятиям (чтение и конспектирование научной литературы, выполнение домашних заданий, активное участие в обсуждении темы), (2) письменной контрольной работы, а также промежуточная аттестация в форме **зачета**.

#### Тематический календарный план курса

№№ Разд ела	Раздел курса	Семестр: недели	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)		Формы контроля успеваемости
			семинары	СРС	
I	Определение понятия "культура". Лингвострановедение как компаративная дисциплина.	2: 1–2	4	4	Проверка готовности к занятию (выполнение домашних заданий, чтение и конспектирование научной литературы)
II	Многонациональное и полиязычное общество современной Британии и его культурно-исторические истоки. Исторические этапы борьбы Шотландии за независимость от власти английской короны.	2: 3–4	6	4	Проверка готовности к занятию (самостоятельный анализ текстов, способность участвовать в поиске оптимального способа представления материала)
III	Культурно-исторические различия в "оптике" восприятия культуры как "британской" или "английской". Традиционная классовая структура английского общества, ее культурно-исторические истоки и современное состояние.	2: 5–6	6	6	Проверка готовности к занятию (самостоятельный анализ текстов, способность участвовать в дискуссии по заявленной проблеме)
	Контрольная работа (тест)	2: 6		4	Проверка теста
IV	"Гендерный" (gender) аспект английской культуры. Молодежная культура Британии.	2: 7–8	4	4	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирование научной литературы, самостоятельный анализ текстов, способность участвовать в коллоквиуме)
V	Искусство Великобритании.	2: 9–10	4	6	Проверка готовности к занятию (чтение и

№№ Разд ела	Раздел курса	Семестр: недели	Виды учебной работы и трудоемкость (в часах)		Формы контроля успеваемости
			семинары	СРС	
	Артефакты британской культуры: бытовой аспект.				конспектирование научной литературы, самостоятельный анализ текстов)
VI	Общественные институты Британии: символы и стереотипы. Религия, вопросы веры и религиозной терпимости в британском обществе.	2: 11–12	4	6	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирование научной литературы, самостоятельный анализ текстов)
VII	Система образования в Британии. Британские средства массовой информации: пресса, (спутниковое) телевидение, радио, Интернет.	2: 13 - 14	4	4	Проверка готовности к занятию (чтение и конспектирование научной литературы, самостоятельный анализ текстов)
	Зачет	2: 14		14	Проверка готовности к промежуточной аттестации
	<b>Итого:</b>		28	48	

### 3. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

#### 1. Определение понятия «культура».

2. Лингвострановедение как компаративная дисциплина. Взаимосвязь культуры и языка. Способы критического осмысления другой культуры через ее язык. Верования, система ценностей и отношений как основа культуры нации.

3. Многонациональное и полиязычное общество современной Британии и его культурно-исторические истоки. Послевоенная иммиграция в 1950-1960-е годы как ближайшая причина изменения этнического состава населения Британии и ее культурного облика. Многонациональный, полиязычный и поликультурный состав населения Британии как специфическая черта многовековой истории Британии. Исторические связи древнего исконного населения Британских островов (племена кельтов, пиктов и джутов). Кельтский язык и его следы в современном английском, валлийском и гэльском (Gaelic) языках. Завоевание Британии римлянами в I в. н. э. Латинский слой английской лексики. Англо-саксонское завоевание Британии в VI-VII вв. н. э. Исторические корни принадлежности английского языка к германской группе языков. Норманнское завоевание XI в. н. э. и его воздействие на культуру Британии.

4. Исторические истоки современного административного деления Соединенного Королевства.

**4. Исторические этапы борьбы Шотландии за независимость от власти английской короны.** Историко-культурное значение Уэльса, валлийского языка и валлийской культуры для Британии в целом. Исторические причины религиозной и политической смуты в современной Ирландии (события 1968 г.). Вклад ирландских поэтов и писателей в английскую литературу. Основные вехи истории Англии. Значение Реформации (XVI в.) для формирования британского островного менталитета.

**5. Культурно-исторические различия в "оптике" восприятия культуры как "британской" или "английской".** Современные трактовки английской истории в свете "политической корректности". Особенности сосуществования местного и федерального компонентов, а также двух языков и культур в жизни Шотландии, Уэльса и Северной Ирландии.

**6. Традиционная классовая структура английского общества, ее культурно-исторические истоки и современное состояние.** Взаимосвязь социального положения, материального достатка, образованности и языка в устной и письменной речи индивида. Понятия идиолекта и социокультурного акцента. Классы в современном британском обществе и их характеристика.

**7. 'Гендерный' (gender) аспект английской культуры.** Проявление гендерных отношений в языке. Материальное и социальное положение женщин в английском обществе до середины XIX в. и связанная с ним культурная традиция. Различия между культурными традициями Англии и России в восприятии и оценке роли женщины. Исторические этапы борьбы женщин за свои права (Мери Уоллстоункрафт, суфражизм, право на университетское образование, право на участие в выборах и т. д.).

**8. Молодежная культура Британии.** Язык(и) молодежи и стиль поведения как продукт настоящего и прошлого культуры. Традиционная английская философия прагматизма и ее влияние на ценностную ориентацию английской молодежи. Индивидуальный и групповой стили поведения. Значимость самоопределения и ранней самостоятельности в сравнении с российской молодежью. Культ музыки и спорта.

**9. Искусство в Великобритании.** Высокая культура и субкультура. Искусство Британии: ретроспектива. Музыкальная культура Британии. Латинские церковные гимны VI-IX вв. н. э. Возникновение первых церковных музыкальных школ (например, школа хорового пения при кафедральном соборе г. Уэллса, созданная в X в. н. э.). Английские композиторы XVI-XX вв. Классическая музыка и общая музыкальная культура

современной Британии. Вклад Британии в мировую музыку XX в. Основные течения современной английской рок-музыки. Британская индустрия музыкальных развлечений.

Современный английский театр: пьесы, темы, театры, актеры, фестивали. 10.3. Английская живопись и архитектура. Основные школы и стили в живописи и архитектуре проторенессансного и постренессансного периодов. Готика. Барокко.

**10. Артефакты британской культуры: бытовой аспект.** Исторически сложившаяся идеология и конфигурация английского жилого дома. "Мой дом - моя крепость" (идеология privacy). Исторически сложившееся и закрепленное расположение кухни как места для прислуги в английском жилом доме. Исторически подвижное и неизменное. Особенности английской национальной кухни и этикета на фоне культурного полиязычия современного британского общества.

**11. Общественные институты Британии: символы и стереотипы.** Система государственного устройства. Основы английской демократии. Английский парламент: история установления, реформирование в XVII в., современное состояние. Система партий, партийная дисциплина, парламентская оппозиция. Институт королевской монархии. Исторически сложившаяся роль королевской власти. Современная роль английской королевской семьи: полемика в британских СМИ. Законодательная система Британии. Английское законодательство: исторические этапы его становления (Magna Carta, the Common Law) и ключевой принцип презумпции невиновности индивида. Исторически сложившаяся система и иерархия судебных органов. Преступление и наказание: случаи из судебной хроники (по материалам британских СМИ, Интернета, спутникового ТВ).

**12. Религия, вопросы веры и религиозной терпимости в британском обществе.** Официальная англиканская церковь. Пресвитерианская церковь в Шотландии и протестантство в Северной Ирландии. "Свободная церковь" и ее исторические истоки. Квакеры (Quakers). Методисты (Methodists). Общины неортодоксов (Non-Conformists). Статус других конфессий в Соединенном Королевстве.

**13. Система образования в Британии.** Система начального, среднего, высшего и второго высшего образования как продукта развития английского общества с IX в. н. э. Сходство и различия между британской и российской системами образования. Полемика о необходимости введения единой национальной программы образования в школах Британии (National Curriculum) в середине 1980-х годов. Многонациональный состав учащихся английской послевоенной школы; школы национальных меньшинств и их статус в системе образования. Проблемы дискриминации и расизма.

**14. Британские средства массовой информации: пресса, (спутниковое) телевидение, радио, Интернет.** Краткая история развития английской журналистики с XVII по XX вв. Современная британская пресса: газеты и таблоиды (tabloids). История Би-Би-Си. Анализ материалов и деятельности Русской службы Би-Би-Си. Реформа британских медиа в 1980-х годах. Деятельность Р. Мердока. Рекламная индустрия в Британии.

#### 4. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Дисциплина «Лингвострановедение страны основного иностранного языка (Великобритания)» реализуется преимущественно интерактивно – в форме лекционных семинарских занятий и в различных видах коллективной и самостоятельной работы студента.

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Информационные и образовательные технологии
1	2	3	5
1.	Определение понятия "культура". Лингвострановедение как компаративная дисциплина.	Лекция 1.  Семинар 1.  Самостоятельная работа	Вводная лекция с использованием видеоматериалов  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов  Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
2.	Многонациональное и полиязычное общество современной Британии и его культурно-исторические истоки. Исторические этапы борьбы Шотландии за независимость от власти английской короны.	Лекция 2.  Семинар 2.  Самостоятельная работа	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов  Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
3.	Культурно-исторические различия в "оптике"	Лекция 3	Лекция-визуализация с применением слайд-

	восприятия культуры как "британской" или "английской". Традиционная классовая структура английского общества, ее культурно-исторические истоки и современное состояние.	Семинар 3  Самостоятельная работа 3.	проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов  Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
4.	'Гендерный' (gender) аспект английской культуры. Молодежная культура Британии.	Лекция 5.  Семинар 5.  Самостоятельная работа 5.	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
5.	Искусство в Великобритании. Артефакты британской культуры: бытовой аспект.	Лекция 6.  Семинар 6.  Самостоятельная работа 6.	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов  Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
6.	Общественные институты Британии: символы и стереотипы. Религия, вопросы веры и религиозной терпимости в британском обществе.	Лекция 7.  Семинар 7.	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов

		Самостоятельная работа 7.	Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
7.	Система образования в Британии. Британские средства массовой информации: пресса, (спутниковое) телевидение, радио, Интернет.	Лекция 8.  Семинар 8.  Самостоятельная работа 8.	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора  Развернутая беседа с по теме с обсуждением докладов  Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы

## 5. ОЦЕНКА ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

### 5.1. Перечень компетенций и этапы их формирования

<i>№ п/п</i>	<i>Контролируемые разделы дисциплины (модуля)</i>	<i>Наименование оценочного средства</i>
1.	Определение понятия "культура". Лингвострановедение как компаративная дисциплина.	ФОС входящего контроля. Самоконтроль
2.	Многоязычное и полиязычное общество современной Британии и его культурно-исторические истоки. Исторические этапы борьбы Шотландии за независимость от власти английской короны.	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Конспекты статей. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины
3.	Культурно-исторические различия в "оптике" восприятия культуры как "британской" или "английской". Традиционная классовая структура английского общества, ее культурно-исторические истоки и современное	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины

	состояние.	
4.	"Гендерный" (gender) аспект английской культуры. Молодежная культура Британии.	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины
5.	Искусство в Великобритании. Артефакты британской культуры: бытовой аспект.	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины
6.	Общественные институты Британии: символы и стереотипы. Религия, вопросы веры и религиозной терпимости в британском обществе.	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины
7.	Система образования в Британии. Британские средства массовой информации: пресса, (спутниковое) телевидение, радио, Интернет.	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения дисциплины
8.	Определение понятия "культура". Лингвострановедение как компаративная дисциплина.	ФОС итогового контроля. Зачет

## 5.2. Методика оценивания степени сформированности компетенций

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы – 74 часа. Программой дисциплины предусмотрены аудиторные занятия (лекционные и семинарские занятия – 28 часов) и самостоятельная работа студента (46 часов), которая предусматривает подготовку к семинарским занятиям, выполнение домашних заданий, а также подготовку к контрольному тесту и зачету.

Оценка знаний студента производится по 100-балльной шкале и учитывает результаты текущего контроля успеваемости (до 60 баллов) и результаты промежуточной аттестации (до 40 баллов).

Оценка «зачтено» выставляется, если студент набрал в сумме не менее 50 баллов. При выставлении оценки в ведомость и в зачетную книжку преподаватель должен указать результат в соответствии с традиционной шкалой оценок и со шкалой оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (EuropeanCreditTransferSystem; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично		А
83 – 94			В

68 – 82	Хорошо	зачтено	C
56 –67	Удовлетворительно		D
50 –55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

Распределение баллов по видам учебной деятельности таково:

- 1) посещение семинарских занятий – до 14 баллов,
- 2) уровень активности студента при подготовке к занятиям (конспектирование научной литературы, готовность отвечать на вопросы и проч.) и во время проведения занятий (участие в обсуждениях и выполнении коллективных заданий) – всего до 26 баллов,
- 3) качество выполнения контрольного теста (текущая аттестация) – до 20 баллов,
- 4) успешность написания итоговой контрольной работы (до 40 баллов).

Если студент не набрал 50 баллов, он сдает собственноручно написанные конспекты по всему теоретическому курсу (не менее 2 страниц по каждому вопросу).

### 5.3. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

При выставлении оценки преподаватель ориентируется на следующие содержательные критерии.

Количество баллов	Критерии оценки
95–100 (A)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному.
83–94 (B)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения большинства из них оценено числом баллов, близким к максимальному.
68–82 (C)	Теоретическое содержание дисциплины освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены, качество выполнения ни одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые виды заданий выполнены с ошибками.
56–67(D)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий выполнено, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки.
50–55 (E)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, некоторые практические навыки работы не сформированы, многие предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания не

Количество баллов	Критерии оценки
	выполнены, либо качество выполнения некоторых из них оценено числом баллов, близким к минимальному.
20–54 (FX)	Теоретическое содержание дисциплины освоено частично, необходимые практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных рабочей программой дисциплины учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий.
0–19 (F)	Теоретическое содержание дисциплины не освоено. Необходимые практические навыки работы не сформированы, все предусмотренные рабочей программой дисциплины учебные задания выполнены с грубыми ошибками. Дополнительная самостоятельная работа над материалом дисциплины не приведет к какому-либо значимому повышению качества выполнения учебных заданий.

### Текущий контроль

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

- степень раскрытия содержания материала (0-2 балла);
- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-2 балла);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-1 балл).

**При оценивании контрольной работы учитывается:**

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – 1-4 балла;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – 5-8 баллов;
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность -9-10 баллов.

### Промежуточная аттестация (зачет с оценкой)

При проведении промежуточной аттестации студент должен ответить на 3 вопроса (два вопроса теоретического характера и один вопрос практического характера).

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера учитывается:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (1-3 балла);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (4-7 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно (8-11 баллов);

- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (12-15 баллов).

При оценивании ответа на вопрос практического характера учитывается:

- ответ содержит менее 20% правильного решения (1-2 балла);
- ответ содержит 21-89 % правильного решения (3-8 баллов);
- ответ содержит 90% и более правильного решения (9-10 баллов).

#### **5.4. Типовые контрольные задания для оценки степени освоенности учебного материала.**

##### **5.4.1. Контрольные вопросы по теоретическому материалу**

###### **Контрольные вопросы.**

1. The British multinational society of today as the product of history.
2. An outline of the formation of the British Nation.
3. Britain and England: historical and cultural implications of this dichotomy.
4. Britain as an off-shore island: insular mentality and its origins.
5. Not easy being British: political correctness.
6. The interdependence of class and language in Britain.
7. British everyday life and habits: by hearsay and from the horse's mouth.
8. Youth culture in Britain: the language(s) of the young.
9. High culture and sub-cultures in today's Britain.

##### **5.4.2. Домашние задания**

###### **1. Прочитайте текст и прокомментируйте выделенные фрагменты:**

From the book *'Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour'* by Kate Fox

###### **LINGUISTIC CLASS CODES**

One cannot talk about English conversation codes without talking about class. And one cannot talk at all without immediately revealing one's own social class. This may to some extent apply internationally, but the most frequently quoted comments on the issue are English - from Ben Jonson's '**Language most shows a man. Speak that I may see thee**' to George Bernard Shaw's rather more explicitly class-related: '**It is impossible for an Englishman to open his mouth without making some other Englishman hate him or despise him**'. We may like to think that we have become less class-obsessed in recent times, but Shaw's observation is as pertinent now as it ever was. All English people, whether they admit it or not, are fitted with a sort of **social Global Positioning Satellite** computer that tells us a person's position on the class map as soon as he or she begins to speak.

There are two main factors involved in the calculation of this position: terminology and pronunciation - the words you use and how you say them. Pronunciation is a more reliable indicator (it is relatively easy to learn the terminology of a different class), so I'll start with that.

## **2. Составьте глоссарий:**

State opening of Parliament (the annual ceremony), Trooping the colour (the military ceremony), The changing of the guard, Buckingham Palace, Tea shop, Scone, *The Sunday Times*, The Asquith taxi, Public school, Corner shop, Notting Hill Carnival, Double-decker, Pound, Ounce, Inch, Foot, Yard, Pint, Mile, Thatched cottage, The Channel tunnel (Chunnel), The Youth Hostels Association, The National Trust.

### **5.4.3. Образцы аттестационных заданий**

Ответьте на следующие вопросы:

1. What are “seven deadly sins”, according to the research of Kate Fox in her book *Watching the English. Hidden Rules of Behaviour* and why? Provide a linguistic classification.
2. What are the most important aspects of class identity in Britain?
3. “The tourist view of Britain involves lots of formal ceremonies. Some people have drawn the conclusion from this that the British are rather formal in their general behavior. This is not true”, writes J. O’Driscoll. Agree or disagree with this statement and comment on it.
4. Is it true that England is a 'land of tradition'?

## **6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **6.1. Список источников и литературы**

#### **Основная литература**

*Лингвострановедение: англоязычные страны.* Составитель Н.И. Рейнгольд. М.: РГГУ, 2007. С.3-102.

*Комарова, А. И.* Английский язык. Страноведение : учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 456 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11328-0. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/454458> (дата обращения: 04.04.2020).

*Amis M.* London Fields. London: Cape, 1989. P. 24.

*Aspects of Britain.* London, 1993. P. 1-8.

*Fox K.* Watching the English. The Hidden Rules of English Behaviour. London: Hodder, 2004. 424 p.

*Hewitt K.* Understanding Britain Today. Oxford; Nizhnyi Novgorod: Perspective Publications, 2009. 307 p.

*O'Driscoll J.* Britain for Learners of English. Oxford: Oxford University Press, 2009. 224 p.

#### **Дополнительная литература**

- Bromhead P.* Life in Modern Britain. Longman, 1991. P. 94-95, 153.
- Brookes H.F. et al.* Life in Britain. Heinemann, 1988.
- Geddes M.* About Britain. Macmillan Publishers, 1991.
- Hall E. T.* Understanding Cultural Differences. Yarmouth: Intercultural Press, 1990.
- Hewitt K.* Understanding British Institutions. Oxford; Nizhnyi Novgorod, 1998. P. 25-253.
- James I., Richardson J.* Look Inside Great Britain. Watts Books, 1995.
- Laird E.* Faces of Britain. Longman, 1993.
- Laugley A.* Passport to Great Britain. Watts Books, 1994.
- Kearney H.F.* The British Isles: A History of Four Nations. Cambridge, 1990. P. 5-46, 65-98.
- McDowell D.* An Illustrated History of Britain. Longman, 1995. P. 2-28, 40-48, 52-78, 241-260.
- Ormsby F.* 'Introduction' to *A Rage for Order. Poetry of the Northern Ireland Troubles*. Belfast: Blackstaff, 1992. P. XVII-XVIII.
- Our Island History. V. 2. London, 1988.
- Skellington R., Morris P.* Race in Britain Today. The Open University, 1992.

#### **Справочные материалы**

- A Dictionary of Modern Britain. Penguin, 1991.
- Dictionary of Fundamental Theology / Ed. by R. *Latourelle* and R. *Fisichella*. St Paul's, 1994.
- Dixon R.D.* The USA: Study Encyclopaedia. Moscow, 1995. P. 1-26, 53-85, 116-131, 144-177, 212-244, 275-302, 327-366.
- Room A.R.W.* Dictionary of Great Britain. M., 1999.
- The Wordsworth Dictionary of Beliefs and Religions. Penguin, 1992.

#### **6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:**

- [http://www.gutenberg.org/wiki/Main\\_Page](http://www.gutenberg.org/wiki/Main_Page)
- <http://www.archive.org/index.php>
- <http://manybooks.net/authors.php>
- <http://librivox.org/newcatalog/>
- [http://www.diogene.ch/rubrique.php3?id\\_rubrique=2](http://www.diogene.ch/rubrique.php3?id_rubrique=2)
- <http://rpo.library.utoronto.ca/display/indexpoet.html#C>
- [http://mybebook.com/download\\_free\\_ebook/](http://mybebook.com/download_free_ebook/)

#### **Перечень БД и ИСС**

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2020 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: компьютерные классы и научная библиотека РГГУ.

#### Программное обеспечение

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО»	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное
13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
  - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
  - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
  - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
  - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
  - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
  - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
  - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
  - в печатной форме увеличенным шрифтом;
  - в форме электронного документа;
  - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
  - в печатной форме;
  - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме;
- в форме электронного документа;
- в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
  - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
  - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
  - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
  - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
  - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
  - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
  - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## 9. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

### 9. 1. Планы семинарских занятий и методические указания по их организации и проведению

Курс «Лингвострановедение Великобритании» нацелен на получение, осмысление и обобщение теоретических знаний изучению культуры Великобритании и на практическое закрепление соответствующих умений и навыков, которые особенно важны для бакалавров-филологов. Все аудиторные занятия (28 часов) проходят в режиме лекций и семинаров; самостоятельная работа студентов предусмотрена в объеме 46 часов.

### 9.2. Методические рекомендации для студентов по освоению дисциплины

<i>Вид работы</i>	<i>Содержание работы</i>	<i>Трудоемкость в часах</i>	<i>Рекомендации</i>
Подготовка к докладу	Искусство Британии: ретроспектива Артефакты британской культуры	10	Просмотр фильма: The Supersizers (7 series). BBC production (2007); Работа над литературой: <i>Bromhead P. Life in Modern Britain. Longman, 1991. P. 94-95, 153.</i> <i>Brookes H.F. et al. Life in Britain. Heinemann, 1988.</i>
Подготовка к семинарам	Общественные институты Британии: символы и стереотипы	10	<i>Hewitt K. Understanding British Institutions. Oxford; Nizhnyi Novgorod, 1998. P. 25-253.</i>
Подготовка эссе	Религия, вопросы	10	Лингвострановедени

	веры и религиозной терпимости в британском обществе		е: англоязычные страны. Составитель Н.И. Рейнгольд. М.: РГГУ, 2007. С.3-102; Dictionary of Fundamental Theology / Ed. by R. Latourelle and R. Fisichella. St Paul's, 1994.
Подготовка доклада	Система образования в Британии	8	<i>Laugley A.</i> Passport to Great Britain. Watts Books, 1994; <i>Hewitt K.</i> Understanding Britain. Oxford; Nizhnyi Novgorod, 1999. 198 p.
Подготовка презентации	Средства массовой информации: пресса, ТВ, радио, Интернет	8	<i>McDowell D.</i> An Illustrated History of Britain. Longman, 1995. P. 2-28, 40-48, 52-78, 241-260.
<b>Итого по курсу</b>		<b>46</b>	

### 9.3. Методические рекомендации по подготовке аттестационных работ

В рамках курса «Лингвострановедение Великобритании» предусмотрена аттестационная работа для текущей аттестации.

В зависимости от уровня успеваемости группы она будет оформлена либо в виде теста, в котором надо будет отвечать на конкретные вопросы по культуре Великобритании, либо в виде теста, в котором помимо ответов на конкретные вопросы необходимо анализировать отдельные фрагменты текстов.

Приложение 1

**АННОТАЦИЯ**

Дисциплина «Лингвострановедение Великобритании» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Прикладная филология (иностранные языки)» и является курсом по выбору. Дисциплина адресована студентам 1 курса. Данная дисциплина реализуется кафедрой теории и практики перевода ИФИ РГГУ во 2-м семестре первого курса.

**Предмет** дисциплины – история культуры Великобритании, включая аспекты материальной, духовной, интеллектуальной, художественной культуры; вопросы формирования английской ментальности; становления основных общественных институтов.

**Цель** освоения дисциплины - систематизация и развитие историко-культурных знаний о прошлом и настоящем Великобритании.

**Задачи** освоения дисциплины -

- освоение широкого круга фактов истории и культуры Великобритании,
- умение аналитически оценивать явления британской культуры в исторической перспективе,
- использование современных способов межкультурной коммуникации, перевода с иностранного языка и на иностранный язык (английский).

Процесс изучения дисциплины «Лингвострановедение Великобритании» направлен на **формирование компетенций** выпускника, таких как:

<b>Компетенция</b>	<b>Индикаторы достижения компетенций</b>	<b>Результаты обучения</b>
ПК-2 Способен проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов	ПК-2.3 Владеет навыками работы с учебной и научной литературой	Знать: принципы реферирования и критического анализа учебной и научной литературы. Уметь: работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	Знать: основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. Уметь: различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.

документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках		Владеть: техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	Знать: риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. Уметь: адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. Владеть: способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.

Программой предусмотрены следующие **виды контроля**: текущий контроль успеваемости в форме контрольной работы и домашних заданий, промежуточная аттестация в форме **зачета**.

**Общая трудоемкость** освоения дисциплины составляет 2 зачетные единицы.